

الموسوعة الصغيرة

سلسلة ثقافية نصف شهرية تتناول
مختلف العلوم والفنون والآداب
تصدرها دار المباحث للنشر

رئيس التحرير: موسى كريدي

الكتاب القادم :

ظهور

الرواية الانكليزية

تأليف: أيان وات

ترجمة: د. يوشيل يوسف عزيز

دار الحرية للطباعة - بغداد

السعر ٥٠ فلسا

الموسوعة الصغيرة

٧٧

هنا بدأ التاريخ

حول الأمصال في حضارة
وادي الرافدين

تأليف: س. ن. كريم
ترجمة: ناجية المراني

الموسوعة الصغيرة
(٧٧)



[لرافدين]

منشورات دار الجاحظ للنشر ووزارة الثقافة والاعلام

بغداد

أيلول ١٩٨٠



تأليف: غافل الرافدين
مقدمة في الفهرس: الأمانة العامة للثقافة - بغداد -
وأصحت دراستها فاصحت على الدكتور محمد عبد الكاظمي من كلية
الأدب عام ١٩٨٩ .
صحت على مجلسه عبد الكاظمي - مطران من الجامعة الأمريكية
في بيروت عام ١٩٧٢ مسجلة على الدكتور محمد / قسم اللغة العربية
والدراسات الشرقية - مطران - في الجامعة المذكورة ..
من مرقاتها :
① بين العربية والإنكليزية - مرقاة مطبوعة : ١٩٧٩ .
② الطب بين تراثين - صدر عن وزارة الثقافة والاعلام : ١٩٨٠ .
③ نشرت عدة دراسات أدبية وتاريخية وترجمت العديد من المقالات والتأليفات
التصيرية ..

الموسوعة الصغيرة

(٧٧)

مقدمة



أنت في مقدمة الموسوعة الصغيرة ، التي هي كتابا صغيرا ،
 قد بينت فيه إلى القارئ ، ما هي أهمية الكتاب
 من حيث القيمة العلمية ، القيمة التاريخية ، القيمة
 الأدبية ، ... هنا بدأ التاريخ ...
 [حول الإصالة في حضارة وادي الرافدين]

أنت في مقدمة الموسوعة الصغيرة ، التي هي كتابا صغيرا ،
 قد بينت فيه إلى القارئ ، ما هي أهمية الكتاب
 من حيث القيمة العلمية ، القيمة التاريخية ، القيمة
 الأدبية ، ... هنا بدأ التاريخ ...
 [حول الإصالة في حضارة وادي الرافدين]

أنت في مقدمة الموسوعة الصغيرة ، التي هي كتابا صغيرا ،
 قد بينت فيه إلى القارئ ، ما هي أهمية الكتاب
 من حيث القيمة العلمية ، القيمة التاريخية ، القيمة
 الأدبية ، ... هنا بدأ التاريخ ...
 [حول الإصالة في حضارة وادي الرافدين]

الموسوعة الصغيرة (٧٧) : ن. كريم
 ٨٦١ ، ١٩٨١

مقدمة

لست مؤرخة ، ولكن كتابا استهواني ،
فأحببت نقله الى العربية . مؤلف هذا الكتاب
عالم من علماء الغرب المتخصصين بالدراسات
السومرية . قرأ الألواح التي خلفها أجدادنا ،
سكان وادي الرافدين القدماء ، فشدهته
إنجازات القوم ، وقال فيهم قولة حق . لذلك
عمدت الى ترجمة كتابه ترجمة ملخصة وبسيطة ،
لكي يكون سهلا تناوله وميسورة قراءته* .

الانسان في هذه المنطقة من الارض ، كما
يقول الكتاب ، سبق الناس كلهم في جميع

* الكتاب الذي اعنيه هو :

S.N. Kramer. History Begins at Sumer
London, 1959.

المجالات • كان أول من تفاهم بالحرف المكتوب،
وتلك هي أعظم خطوة خطاها البشر في طريق
الحضارة • أنشأ في هذه البقعة الطيبة من الأرض
أول مدرسة ، فكان هنا أول تلميذ ، وأول معلم ،
وأول كتاب مدرسي ، وأول قاموس ، وأول
مكتبة ، وكلها أحداث فريدة في تاريخ البشرية •
كان هنا أول مجلس تأسيسي يتبادل فيه الحاكم
الرأي مع الشعب ، وتلك هي أول خطوة في سبيل
حرية الرأي والديمقراطية • كان هنا أول قانون
عرفه الإنسان ، وتلك هي أول خطوة اتخذت من
أجل العدالة وصون حقوق الناس • كانت هنا
أول سجلات صيدلة ، وهو حدث عظيم في سبيل
تسخير العلم من أجل الإنسان • كان هنا أول
تشريع ديني ، وأول نظام أخلاقي ، وأول جدول
أدبي ، وأول ملحمة وفروسية ، وأول نوح ، وأول

بعث وقيامة ، وأول أغنية حب ، وأول عهد ذهبي
عرفه الإنسان •

هذه الخلفية الحضارية الاصيلة كانت
ومازالت وراء هذا البلد الامين • هذا البلد
الذي استطاع ان يسترجع اiban الثورة العريية
الاسلامية ، وفي أيام الرشيد والمأمون بالذات
ان يسترجع عهده الذهبي واشعاعه الحضاري •
وهاهو اليوم ماض قدما في الطريق التي سبق له
ان سار عليها ، وانه بها لعليم •

ناجية المراني

١٠ - ٦ - ١٩٧٩

اول مدرسة في العالم

ان اول مدرسة في العالم كانت قد است في هذه البلاد الطيبة ، بلاد ما بين النهرين ، وكان ذلك قبل خمسة الآف سنة ، حيث عرف السومريون الكتابة لأول مرة في التاريخ . وكانت المدرسة السومرية ثرة اكتشاف الكتابة وتطورها وتلك هي اعظم الانجازات الحضارية التي انجزها البشر عبر القرون . تحدثنا عن كل ذلك الوثائق السومرية المكتوبة التي استخرجت من تحت الارض في جنوب العراق ، فقرئت وترجست من قبل المختصين . وتتكون تلك الوثائق ما يزيد على الف لوح طيني ، يحمل بعضها مفردات كتبت كسارين مدرسية ، ما يشير الى ان اجدادنا كانوا

يفكرون بطرق التدريس منذ الالف الثالث قبل الميلاد . ويذكر ان عدد المدارس ازداد في بلاد سومر ابتداء من منتصف الالف الثالث قبل الميلاد، وغدا التعليم آنذاك نظاميا . وقد اكتشف في اوائل القرن الحالي عدد من الكتب المدرسية تعود الى ذلك التاريخ وتشمل مادتها معظم نواحي الحياة الادارية والاقتصادية . ويعرف منها ان عدد الذين مارسوا فن الكتابة حينذاك يزيد على الآلاف ، منهم من كان كاتباً من الدرجة الاولى ، ومنهم من كان مساعداً ، منهم حكوميون ومنهم دينيون ، بينهم اقتصاديون واداريون وموظفون بارزون في الدولة .

وقد اكتشف عدد من الألواح يحمل تمارين مكتوبة من قبل الطلاب أنفسهم كجزء من واجبهم اليومي ، وهي تتراوح بين كتابة المبتدئين وكتابة الذين اوشكوا على التخرج . وكان المعلمون

السومريون لحسن الحظ ، يحجون الكتابة عن حياة المدرسة ، وقد اكتشف جزء كبير مما كتبوه . وتعرف من جميع ذلك على المدرسة السومرية ، اهدافها واهتماماتها ، طلابها وهيئاتها التدريسية ، مناهجها وطرق التعليم فيها . وتلك بلاشك ظاهرة فريدة في حقبة سحيقة كهذه الحقبة من تاريخ البشر .

كانت اهداف المدرسة السومرية في البداية تقتصر على تعلم اللغة السومرية وتدريب موظفين للإدارة والاقتصاد يعملون في دواوين الدولة وفي المعابد . ولكن تلك المدارس تطورت ، فتطورت اهدافها تبعاً لذلك ، واصبحت مراكز للمعلم والثقافة ، وتخرج منها العلماء والباحثون الذين درسوا مختلف فروع المعرفة كاللاهوت وعلم اللغة والنبات والحيوان والجغرافية والتعمدين والرياضيات وغيرها ، ثم قاموا بدورهم ، بتطوير تلك العلوم . وكانت المدارس السومرية في الوقت

نفسه مراكز للكتابات الادبية المبدعة ، فقد ولدت فيها جميع الاعمال والآثار الادبية المبتكرة . كان معظم الخريجين ينخرطون في خدمة القصر والمعبد ، ولكن منهم من ينصرفون الى التعليم ويعتمدون في شؤونهم المعاشية على مرتباتهم ، وهؤلاء يوقعون اوقاتهم للبحث والكتابة ، شأنهم في ذلك شأن اساتذة الجامعات في وقتنا الحاضر . وبذلك خرجت المدرسة السومرية من سلطة المعابد ، واصبحت مدنية تدفع فيها رواتب المدرسين من اجور الطلاب ، لهذا السبب كان التعليم مقتصراً على ابناء الاغنياء القادرين على دفع الاجور ، كما ان الوثائق السومرية لم تخبر عن وجود فتيات في تلك المدارس .

كان مدير المدرسة السومرية يدعى أب المدرسة ، والطالب ابن المدرسة . اما المدرس فهو الاخ الكبير ، وواجه كتابة الواح جديدة كي

ينسخها الطلاب ، وتصحيح ما نسخوه ، وساع ما حفظوه من واجبات الامس . وتحتوي المدرسة بالاضافة الى ذلك على اعضاء آخرين ، كالمسؤول عن الرسم ، والمسؤول عن السوريات ، ومراقب الحضور ، والمسؤول عن حفظ النظام وغيرهم .

وتحتوي الوثائق السورية على معلومات تدور حول مناهج التعليم ، وهي معلومات فريدة من نوعها في تاريخ البشر القديم ، حيث ان الوثائق نفسها عبارة عن كرايس الطلاب ابتداء من اول محاولة للنسخ حتى تصل الى كتابة تلميذ تماثل كتابة الاستاذ . ويعرف من تلك الوثائق ان منهج المدرسة يشتمل على نوعين من الدراسات هما :

١ - الدراسات العلمية .

٢ - الدراسات الأدبية .

أما الدراسات العلمية فقد تطورت عن هدف أساس كانت المدرسة السورية تسعى لتحقيقه ،

وهو تعلم اللغة تعلما صحيحا . وقد صنف المدرسون اللغة الى فئات كل فئة منها تتألف من مفردات ومقاطع ذات علاقة ببعضها البعض ، يكتبها التلميذ ثم يحفظها . وجملت كل فئة على لوح خاص بها ، فكانت تلك اللوحات كتباً نموذجية استعملت في كل البلاد . وتحتوي تلك اللوحات على قوائم باسماء الاشجار والنباتات ، انواع الحيوانات ، اسماء الاقطار والمدن والقرى اسماء الاحجار والمعادن .. ويسكننا القول بان تلك اللوحات هي بمثابة كتب للمعلومات النباتية والحيوانية والجغرافية والمعدنية . وقد اعد رجال التعليم السوريون الواحا كتبوا عليها مسائل رياضيات مع حلولها ، فكانت نماذج مبسطة لكتب الرياضيات . اما دراسة قواعد اللغة السورية فقد كانت متقدمة ، حيث وجدت الواح تحتوي على قوائم اسية او فعلية ، مما يشير الى مفهوم

لغوي صحيح . وبالإضافة الى ذلك ، وبعد ان أخذ الاكديون يسيطرون على زمام الامور خلال الربع الاخير من الالف الثالث قبل الميلاد ، احترف السومريون صناعة القواميس السومر - اكدي ، وتلك هي اقدم قواميس عرفها تاريخ اللغة .

اما الدراسات الادبية فكانت تتناول كتابة وحفظ الانتاجات المبتكرة ومعظمها شعرية كالملاحم التي تسجد اعمال الالهة والابطال ، والقصائد التي تقال في رثاء المدن السومرية التي يخربها الاعداء ، وقصائد الحكم والامثال ، وهناك القصص الديني وقصص الحيوانات والمقالات التي تكتب في مناسبات متفرقة .

لقد اشارت الوثائق بالإضافة الى ذلك ، الى نظام التعليم في المدرسة السومرية ، ويكون باعداد الواح من قبل الاخ الكبير او الاستاذ ،

تتضمن مادة الدرس الجديد يسلمها الى التلاميذ لكي ينسخ كل منهم لوحة ، ثم يصحح الاستاذ تلك اللوحات ، ويبدأ التلميذ يومه منذ الصباح الباكر بدراسة لوحه واستظهاره غيبا ، لكي يكون مستعدا لتسلم اللوح الجديد الذي يعده مدرسه . ولاشك في ان المدرسين كانوا يقومون بايضاحات شفوية للمادة الواردة في تلك اللوحات ، الا ان شيئا من تلك الايضاحات لم يصل الينا مكتوبا . ولا بد من الاشارة الى ان نظام التعليم السومري لا يبيل الى التساهل ، فالمدرسون السومريون ، وان كانوا يشجعون الطلاب المجددين بالثناء عليهم الا ان الاعتماد الاساس كان على العصا . وتشير الوثائق الى ان التلميذ كان يقضي نهاره كاملا في المدرسة ، ويستمر في دراسته منذ الطفولة حتى يتخرج في مرحلة الشباب ، كما تشير الوثائق الى ان الطالب السومري لا يختلف عن زميله الطالب

الحديث ، وان طبيعة الانسان لم تتغير كثيرا خلال
الوف السنين . فقد اكتشف لوح سومري يتحدث
كاتبه عن حياة تلميذ المدرسة اليومية ، ويكشف
عن العلاقة بين التلميذ ووالده واستاذة ، ويجد
القارئ أدناه شيئا من محتويات تلك الوثيقة
الاولى والفريدة في تاريخ المدارس في العالم .



أول علاقة بين المدرسة والبيت

ان الوثيقة السومرية التي نتحدث عن الحياة
اليومية لطالب مدرسة ، هي واحدة من أعظم
الوثائق الانسانية التي اكتشفت في منطقة الشرق
الاطوسط حتى الآن . اذ انها تحتوي على مقالة
كتبها معلم مدرسة عاش قبل ثلاثة آلاف سنة ،
جاءت بأسلوب بسيط وكلمات واضحة تكشف
ان التلميذ السومري لا يختلف كثيرا عن زميله
التلميذ المعاصر ، وان طبيعة البشر لم تتغير الا
قليلا جدا خلال الالف السنين . نتحدث هذه
الوثيقة عن تلميذ يستيقظ صباحا فيحث امه على
الاسراع بتهيئة وجبة غذائه التي يصحبها الى

المدرسة . وفي المدرسة يتجنب جهده سوء
السلوك خشية العصا . تبدأ المقالة بسؤال
مباشر يوجهه المؤلف الى التلميذ قائلاً :

— الى اي مكان ذهبت منذ كنت طفلاً
صغيراً ؟

فيجب التلميذ :

— ذهبت الى المدرسة .

ويسأل المؤلف :

— وما الذي كنت تفعله في المدرسة ؟

ويجب التلميذ اجابة مطولة يقول فيها :

— لقد كنت استظهر لوحى القديم ، آكل
غذائي ، احضر لوحى الجديد فانسخه
وأنتهي منه ، ثم اتسلم واجبي الشفهي
الجديد . واما بعد الظهر فانهم يعينون
لي واجبي الكتابي ، وعندما انصرف من

المدرسة واعدود الى البيت ، أجد والدي
جالسا هناك ، فأقرأ أمامه ما حفظته من
دروسي ، فيسره ذلك ، وانام ، فاستيقظ
في صبيحة اليوم الجديد ، واطلب من
امي طعامي ، وأخذه مسرعاً الى المدرسة
ويراني المراقب ، فيسألني عن سبب
تأخري ، وادخل فأقدم لمعلمي التحية
بأدب ، وانا خائف واجف القلب ...

وتستمر المقالة بوصف حياة التلميذ داخل
المدرسة وتعرضه للعقاب كلما اخطأ التصرف او
قصر في اداء الواجب ، كأن يتكلم وقت الدرس ،
او يقف في غير وقت الوقوف ، او يخرج دون اذنه
وفوق ذلك فان المعلم يخبره ان كتابة لوحه في
ذلك اليوم ليست مرضية . ويعود التلميذ الى
البيت فيحدث والده بحديث يومه ، ويرجوه ان
يدعو المعلم الى بيتهم ويتلطف معه . وتقول الوثيقة

ان الوالد استجاب لرجاء ابنه ، ودعى المعلم الى بيت الطالب وتلفف معه الجميع واجلسوه في مقعد الشرف ، ووقف الطالب على خدمته ، ثم تلا الطالب على مسمع والده ومعلمه ما حفظه من واجبات شفهية . وفي ختام الزيارة شكر الوالد معلم ابنه وكرمه وقدم له بعض الهدايا الالائقة . وقام المعلم بدوره فأثنى على تلميذه متمنيا له اتقان واجباته والنجاح والمستقبل الزاهر .



أول حكم ديمقراطي في العالم

ان تطور الانسان الاجتماعي والروحي يكون في اغلب الاحيان بطيئا يصعب تتبعه والتعرف على مراحل ، وهو يشبه بذلك الشجرة التي يكتمل نموها فتغدو مختلفة عن البذرة التي انحدرت منها ثم افترقت عنها بمراحل عديدة . ومثل ذلك ما يعرف اليوم بالديمقراطية ، وما تركز عليه من قاعدة متشعبة بالجمعية التأسيسية . فهي تبدو أول وهلة وكأنها ثمرة من ثمرات الحضارة الاوربية الحديثة ، ولا يمكن لاي فرد ان يتصور بأن اول جمعية تأسيسية كانت قد عقدت قبل آلاف السنين في بقعة من بقاع الشرق الاوسط

وليس في اوربا . ان عالم الآثار المتأبر حين قام بتحرياته الواسعة العميقة لم يكن يعلم انه سيحصل على وثيقة تكشف النقاب عن ان اقدم جمعية من هذا النوع كانت قد اجتمعت قبل خمسة آلاف سنة وفي بلاد ما بين النهرين بالذات .

كانت الجمعية التأسيسية الاولى في تاريخ البشر قد اجتمعت في سومر في الالف الثالث قبل الميلاد ، وهي لا تختلف عن مثيلاتها في وقتنا الحاضر ، كما تقول الوثيقة ، حيث انها تتألف من مجلسين : احدهما مجلس الشيوخ ، والآخر هو مجلس الشعب من المحاربين او حملة السلاح . لقد انعقدت هذه الجمعية بمجلسيها وكان الوطن السومري قد تعرض للخطر ، خطر الاعتداء . فكان عليها ان تقرر احد امرين : اما الحرب والمحافظة على الكرامة والاستقلال ، واما السلم الذي يعني الاستسلام بأي ثمن . لقد صوت مجلس الشيوخ

المحافظين ، كما تقول الوثيقة ، مؤيدا السلم بأي ثمن كان . ولكن الملك لم يوافق على هذا القرار فاحال الامر الى مجلس الشعب من حملة السلاح وجاء قرارهم مؤيدا الحرب والحرية .

ان هذه الجمعية التأسيسية الاولى من نوعها في تاريخ البشر ، لم يكن مقرها بلاد الاغريق او الرومان ، فقد عرفت هذه البلدان الديمقراطية في زمن متأخر جدا قياسا بالزمن الذي كانت به هذه الجمعية قد اجتمعت في سومر في جنوب العراق كما ذكرنا ، حيث طور سكان تلك المنطقة اعلى حضارة آنذاك .

كانت سومر قبل اربعة او خمسة آلاف سنة تتألف من ولايات عديدة تتركز حول نصب ومباني ذات شهرة واسعة . وكان تجارها ينقلون بضائعهم عبر البر والبحر ، الى الاقطار المجاورة ، وكان مفكروها وعلمائها قد وضعوا نظاما دينيا

كان هو الكتاب المقدس ، لا في سومر وحدها ،
وانما في جميع انحاء المنطقة آنذاك ، وكان
شعراؤها يغنون آلهتهم وابطالهم وملوكهم اغاني
الحب والبطولة . وقد توج السومريون اعمالهم
تلك بابداع وتطوير نظام الكتابة نقشا بالريشة على
الصلصال ، الأمر الذي جعل الانسان قادرا على
تسجيل اعماله ومنجزاته ، افكاره ومعتقداته ،
آماله وآلامه ، لأول مرة في التاريخ . فليس من
المستغرب والحالة هذه ان نجد انسان سومر
متفوقا كذلك في ميدان السياسة .

ان الوضع السياسي الذي دعا الى اجتماع
الجمعية التأسيسية الاولى هو كون البلاد تتألف
من ولايات عديدة كما قلنا ، وان تلك الولايات
تتنافس فيما بينها على الزعامة . وكانت كيش من
اكبر تلك الولايات واهمها ، حيث تقول الموروثات
الشعبية السومرية ان السماء قد عهدت الى كيش

بدفة الحكم مباشرة بعد الطوفان . ولكن برور
الأزمان ، نمت مدن سومرية اخرى . واهم تلك
المدن هي الوركاء (ارك) الواقعة جنوب كيش
والتي غدت تنافسها في السيادة . وقد ادرك ملك
كيش ان الوركاء اصبحت مصدر خطر له ،
فهددها بالحرب ما لم تعترف بسيادته عليها . وفي
هذه اللحظات الحاسمة ، دعا ملك الوركاء جميعته
الى الانعقاد والتصويت ، فاما حرب وشرف ، واما
سلام واستسلام .

لقد وردت قصة النزاع بين الوركاء وكيش
ضمن ملحمة سومرية ، ابرز ابطالها آجا ، آخر
حكام السلالة الاولى في كيش ، وجلجامش ملك
الوركاء وسيد كولاب . وقد افتتحت الملحمة
بحضور رسل آجا حاملين معهم انذارا الى
جلجامش . لم يتخذ جلجامش قرارا انفراديا ولم
يعط جوابا ، ولكنه دعا مجلسه الى الانعقاد ،

وتشاور مع مجلس الشيوخ أولا ، فأقر مبدا
التراضي والتسليم ، ذلك المبدأ الذي لم يرض
الملك ، فعاد وعرض الامر مجددا على مجلس
الشباب الذين قرروا الحرب لا التسليم . ولم
يطل الامر ، كما يقول الشاعر في ملحته ، اكثر
من خمسة او عشرة ايام ، حتى كان آجا يحاصر
الوركاء بجيوشه . ويجد القارىء ادناه ترجمة
حرفية لبعض مقاطع الملحمة :

هاهم رسل آجا
يتقدمون من كيش الى جلجامش في الوركاء،
الملك جلجامش وضع الامر
امام شيوخ المدينة ،
طالباً كلمتهم :
« لا تدعونا نسلم لكيش ، بل دعونا
نجاهها بالسلاح » .
ومجلس الشيوخ

اجاب جلجامش :
« دعنا نسلم لكيش ، فلا نجابهها بالسلاح » .
جلجامش سيد كولا ب
منجز الاعمال العظيمة على شرف الالهة
انا ،
لم تلامس قلبه كلمات شيوخ المدينة ،
وعاود الامر ثانية ،
طرحه امام مجلس محاربي المدينة ،
طالباً كلمتهم :
« لا تدعونا نسلم لكيش ، دعونا نجابهها
بالسلاح » .
ومجلس محاربي المدينة
اجاب جلجامش :
« لا تسلم لكيش ، دعنا نجابهها بالسلاح » .
جلجامش ، سيد كولا ب
لدى سماعه قرار مجلس محاربي المدينة ،

ابتهج قلبه ، واشرقت بالنور روحه .

لقد كان شاعرنا لا يحب الاطالة ، فقد ذكر الجمعية التأسيسية بمجلسها دون ان يذكر التفاصيل ، لم يخبر عن عدد أعضاء كل من المجلسين وكيفية انتخابهم ، ولم يقل لنا كيف يتم التصويت . اذا لابد ان يكون هناك من يدير الجلسة ، وان تكون هناك مناقشات واجتماعات جانبية بين الكواليس ، كما نقول ، وذلك قبل ان تتوصل الفئتان ، فئة الحرب وفئة السلم الى قرار نهائي . لم يصل الينا تفصيل ذلك ، حيث ان الذي وصل الينا مكتوبا من عهد آجا وجلجامش قليل ، اذ ان الكتابة كانت في اطوارها الاولى آنذاك ، وان ما ورد في الملحة كان لابد عالقا بالاذهان وقد كتب على اللوح بعد الحادث ، أي بعد انعقاد الجمعية التأسيسية السومرية بما يقرب من الف سنة .

أول اصلاحات اقتصادية واجتماعية

ان اول اصلاحات اقتصادية اجتماعية كانت قد حدثت في سومر ودونت في سجلاتها التي تعود الى الالف الثالث قبل الميلاد . حيث وردت ضمن تلك السجلات كلمة الحرية « امارجي » يفهموها الحديث ، وذلك لأول مرة في تاريخ البشر . ورد ذلك في وثيقة موجهة ضد تحكم سلطات الدولة البيروقراطية ، التي غالت بفرض الضرائب والتحكم بصائر المواطنين وسخرت ممتلكات المعابد لمنفعتها الخاصة . تخبرنا الوثيقة ان اهالي لكش شعروا بانهم مضطهدون مستغلون ، فاطاحوا بحكم سلالة اورناش القديم ، واختاروا حاكما من اسرة اخرى

غيرها . وكان هذا الحاكم الجديد أوركاچين هو الذي استرد هبة القانون، واستعاد النظام والامن، وثبت حرية المواطنين . لقد وجد كل ذلك في وثيقة ضمن سجلات الحاكم الجديد ، وهي وثيقة تكشف لنا عن اهم الممارسات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية في الولايات السومرية آنذاك .

كانت لكش احدى تلك الولايات السومرية وذلك في الالف الثالث قبل الميلاد ، وكانت هذه الولاية تتكون من عدة مدن غنية تجمع كل واحدة منها حول معبد . وكان حاكم لكش اسيا ، تابعا للسلطة العليا المتمثلة بملك سومر . اما في الواقع فقد كان يحكم ولايته باسم المعبود الذي كان قد قدر لتلك الولاية منذ الخليقة كما يعتقد السومريون . اما كيفية مجيء هؤلاء الحكام الى السلطة فانها غير واضحة ، ولكن

هناك ما يشير الى احتمال انتخابهم من قبل المواطنين ، وكانت ادارات المعابد تؤدي دورا مهما في ذلك . ومهما يكن الامر ، فان الحكم يصبح وراثيا بمرور الزمن .

كان سكان لكش يمتنون الزراعة وتربية الحيوانات ، وكان بينهم الملاحون والصيادون والتجار والحرفيون . وكان اقتصاد الولاية اشتراكيا خاضعا لسلطة الدولة في بعض مجالاته، وحرا في مجالات اخرى . فالارض كلها ، هي ملك لمعبود الولاية من الناحية النظرية ، وواجب المعبد ان يحافظ عليها بامانة من اجل جميع المواطنين . وكان للمعبد املاك خاصة يعطيها مؤاكرة للناس لقاء قسم من ريعها . اما القسم الاكبر من تلك الارض فهو يعود الى المواطنين ، ولم يكن بينهم من لا يملك اراضي ومزارع ، بيوتا وقطعان ماشية ، بما في ذلك الفقراء وبالنظر

لكون مناخ لكش حارا قليل المطر ، فان جبيع
المشاريع الاروائية الضرورية لحياة المواطنين
ومزارعهم وقطعانهم انما كانت تدار بصورة
تعاونية اشتراكية . هذا من ناحية ، اما من الناحية
الاخرى فان حرية العمل والمجهود الشخصي
كانت متوافرة مما يؤدي الى غنى العاملين المجدين
والتجار والاشخاص الاخرين الذين يتوصلون
الى الثروة بطرق مختلفة . ونجد في لكش مهرة
العمال والحرفيين الذين يبيعون محاصيلهم
ومنتجاتهم ومصنوعاتهم اليدوية في سوق المدينة
الحرّة ، كما نجد ان التجار المتجولين يحصلون
بضائعهم برا وبحرا ، وكان معظم هؤلاء من
المواطنين الذين يعملون لحسابهم الخاص لا
لحساب المعابد . وكان سكان لكش على علم
تام بحقوقهم المدنية ، وهم يفظون تجاه اية
حكومة تحاول الاعتداء على حريتهم الاقتصادية

والشخصية ، تلك الحرية التي يحافظون عليها
كاساس لحياتهم . وتخبئنا الوثيقة السومرية
ان اهالي لكش شعروا بفقدان تلك الحرية ،
وذلك في الايام التي سبقت حكم اوركاجينا ،
وقد استعادوا حين جاء هذا الرجل الى مركز
القوة .

لا تذكر الوثيقة شيئا عن الاحداث التي
ادت الى القوضى والفساد والاضطهاد . ولكن
يستشف ما ورد فيها بان تلك الحالة انما نتجت
عن طموح سلالة اورناش الى السيطرة ، ذلك
الطموح الذي دفعهم الى حروب توسعية دموية
ادت بنورها الى فوضى سياسية واقتصادية
 واجتماعية . لقد نجح حكام لكش بعض النجاح
في تحقيق اطماعهم التوسعية ، واستطاعوا فرض
سيطرتهم على بلاد سومر وعلى بعض الولايات
الاخرى المجاورة لها ايضا ، ولكن تلك الفتوحات

اثبتت عدم جدواها ، ولم تلبث لكش ان عادت الى حدودها الطبيعية بعد فترة وجيزة ، ولم يلبث حكامها من سلالة اورناش حتى سقطوا من مراكزهم .

لقد كانت فترة تلك الحروب القاسية وما اعتبها من ويلات ، هي الفترة التي وجد فيها اهالي لكش انفسهم محرومين من حرياتهم السياسية والاقتصادية يتخبطون في الفوضى والفساد . فقد كانت الحكومة ، وهي تسير الجيوش وتمتد المدة للحروب ، مضطرة لغرض الضرائب الباهظة واستغلال جميع الممتلكات العائدة للمعابد . ولم يقاوم المواطنون هذا الاجراء ابان فترة الحروب . ولكن بعد ان انتهت تلك الفترة ، استمر مثلو الحكومة على سياستهم في استغلال حقوق المواطنين ، فقد وجدوها سياسة مربحة ، وتمنوا في فرض

الضرائب واوجدوا طرقا يحسداهم عليها معاصروهم ، مما اثار حفيظة السكان .

ولندع الان المؤرخ الذي عايش احداث تلك الفترة في لكش قبل ما يقرب من اربعة آلاف عام ، لنندعه يخبرنا بكلماته خبر تلك الوقائع . يقول المؤرخ السومري :

« مفتش الزوارق حجز الزوارق ، مفتش القطعان حجز القطعان ، مفتش الصيادين حجز الصيادين . حين يجلب المواطن خروفا لكي يبيع صوفه ، كان عليه ان يؤدي خمسة شوقلات اذا كان الصوف ابيض . اذا شاء رجل ان يطلق زوجته ، كان عليه ان يدفع خمسة شوقلات للحاكم ، وواحدا للوزير ، اذا قام عامل باتاج شيء من الزيت ، فعليه ان يدفع للحاكم خمسة شوقلات ، وواحدا للوزير ، وواحدا لمحافظة القصر . اما بالنسبة للمعبد وممتلكاته فان الحاكم

قد استولى عليها كما لو كانت ملكه الخاص .
 وحتى الموت لا يجلب الخلاص من الحياة . حين
 يؤتى بيت الى المقبرة ليدفن ، يحضر عدد من
 موظفي القصر لكي يسلبوا من أسرة الميت كميات
 من الذرة والخبز والشراب والاثاث . في طول
 البلاد وعرضها لا تجد الا حياة الضرائب ، فلا
 عجب ان بدأ القصر يسن ويثري وتزداد اراضي
 واملاكه . بيوت الحاكم وحقول الحاكم ، بيوت
 حريم الحاكم وحقول حريم الحاكم ، بيوت خدام
 الحاكم وحقول خدام الحاكم ، كلها تتزاحم
 وتصطف بجانب بعضها البعض » .

في هذه الفترة من الانحطاط السياسي
 والاجتماعي والاقتصادي كما تقول الوثيقة
 التاريخية ، أتى اوركاجينا ، الحاكم الطيب الذي
 يخشى الالهة . فأعاد الحق والعدالة والجريّة
 الى المواطنين الذين قاموا طويلا . لقد عزل

مفتش القطعان واعفاها من الضرائب ، كبيرها
 وصغيرها . لقد ازاح مفتش الصيادين ، كما اعفى
 جز الاصواف من الضرائب . لقد اعفى المتجنين
 من الضرائب ولم يعد يدفعها العامل الذي
 يستحصل مقدارا من منتجات الزيت . لم يعد
 موظفو الدولة يسلبون الكثير من أسرة الميت ،
 بل صاروا يكتفون بالقليل . لم تمد عينك تقعان
 على جابي ضرائب في طول البلاد وعرضها ، لقد
 أعاد اوركاجينا الحرية الى مواطني لكش .

لم تكن ازاحة الجباة والموظفين الفاسدين
 هو العمل الاصلاحى الوحيد الذي قام به
 اوركاجينا ، فقد وضع حدا للظلم والاعتداء
 والتطاول وغيرها من الامور التي كان الضعفاء
 يعانونها ، اذ يصف المؤرخ السومري في وثيقة
 الوضع الجديد فيعطي امثلة منها قوله : اذا كان
 بيت الرجل المتواضع مجاورا لبيت الرجل الكبير،

وقال هذا الكبير لجاره المتواضع : اريد شراء بيتك ، وطلب الرجل المتواضع ثمننا معينا لبيتك ، فان الرجل الكبير له ان يوافق على الثمن ويشترى البيت ، والا فانه لا يستطيع أخذه . وبالإضافة الى ذلك فان المؤرخ السومري يذكر ان اوركاينا طهر المدينة من المراهبين الجشعين واللصوص والقتلة . ويقول المؤرخ : لم يعد بإمكان موظف كبير ان يتناول على بستان امرأة فقيرة فيقطع الاشجار او ينهب الاثمار . لقد عاهد حاكمنا اوركاينا آلهة لكش ، بانه لن يسمح باستغلال الارامل واليتامى من قبل ذوي المكانة والقوة .

لقد كانت اصلاحات هذا الحاكم الاقتصادية والاجتماعية خطيرة جدا بنظر المؤرخين السومريين فقد وجدت اربع نسخ منها محفوظة على الواح مختلفة اشكالها من الصلصال .

أول قانون في العالم

تكشف الوثائق التي وجدت حتى الان ، بان الحرية ضمن حدود القانون ، كانت هي الطريقة المثلى المتبعة في المجتمع السومري ، في الالف الثالث قبل الميلاد ، وان عدم العثور على نص لقانون مكتوب يعود الى ذلك الزمن لا يقوم دليلا على عدم وجود مثل هذا النص . فقد برهنت التنقيبات على وجود الألواح والوثائق التي ما زالت مطبوعة تحت الارض والتي يتم اكتشافها تباعا ، الامر الذي يشير الى وجود اشياء اخرى جديدة لم تكتشف لحد الان .

ان شريعة حمورابي تعود الى اواخر الالف

الثاني قبل الميلاد ، وهي تحتوي على ما يقارب ثلاثمائة بند واردة ضمن مقدمة وخاتمة . وهي مكتوبة باللغة البابلية على مسلة حجرية ، نقلت بعد اكتشافها الى متحف اللوفر في باريس وما زالت تنتصب بجلال وشموخ في قاعة بارزة من قاعات ذلك المتحف . وتعتبر هذه الوثيقة من قبل المتخصصين بالقانون اول شريعة عرفها تاريخ البشر ، وذلك من حيث تكامل بنودها وتفصيلات نصوصها . ولكن هذه الشريعة التي تميزت عما سواها بالاكتمال القانوني ، لم تكن هي اول شريعة كتبها سكان وادي الرافدين . فقد اكتشفت في عام ١٩٤٧ وثيقة قانونية اخرى تعود الى زمن الملك ليبت - عشتار الذي سبق حمورابي باكثر من مائة وخمسين عاما . وردت هذه الوثيقة مكتوبة باللغة السومرية والخط المسماري على الواح من الطين المشوي بالشمس

لاعلى مسلة حجرية لمسلة حمورابي . ولم يفسح اكثر من عام واحد على هذا الاكتشاف حتى استطاع الاستاذ طه باقر ، أمين المتحف العراقي عام ١٩٤٨ ، ان يكتشف في تل الحرمل لوحين جديدين يحتويان على شريعة تعود الى زمن سابق لشريعة ليبت - عشتار بسبعين عاما ، مكتوبة بالمسارية وباللغة البابلية . وبالإضافة الى ذلك فقد توصل العلماء المختصون بهذه الدراسات الى ترجمة لوح آخر يحمل تشريعا يعود الى زمن أور - نمو مؤسس ثالث سلالات أور ، ويبدأ عهده سنة ٢٠٥٠ قبل الميلاد ، وهو يسبق عهد حمورابي بحوالي ثلاثمائة سنة .

ينقسم اللوح الذي يحمل هذه الشريعة الى ثمانية اعمدة ، اربعة منها على الوجه واربعة على الظهر . وتبدأ الاعمدة المواجهة بمقدمة جاء فيها ما يلي :

بعد ما خلقت الارض ، وقدر عليها قدر بلاد
سومر ومدينة اور ، قام آن وانليل وهما المعبودان
الرئيسان في سومر — بتعيين اله القمر نانا ملكا
على اور . وبعد ذلك اختير اور — نمو من قبل
الاله كي يحكم سومر واور كممثل له على الارض
وكانت اول خطوة خطاها هذا الملك هي صيانة
سومر واور سياسيا وعسكريا ، ووجد ان
الضرورة تقتضي ان يشن الحرب على لكش التي
كانت قد وسعت حدودها على حساب اور .
فاستطاع ان يهزم جيوشها ويقتل حاكمها .
واستعاد لاور حدودها السابقة بقوة نانا . بعد
ذلك ، التفت الى الشؤون الداخلية ، ووجه
اهتمامه الى الاصلاحات الاجتماعية والاخلاقية
واستطاع ان يقضي على جميع المحتالين المخادعين
الذين اعتادوا ان ينهبوا اموال الناس ، ثيرانهم
واغنامهم وحبيرهم . ثم قام بتصحيح الموازين

والمكاييل وتثيبتها . وأخذ يراقب سير العدالة
في البلاد ، فلم يعد اليتيم يقع فريسة الاغنياء ولا
الارملة تقع فريسة الاقوياء ، ولم يعد الفقير
فريسة للغني .

وعلى الرغم من ان اكثر قطع اللوح
مطموسة لا يمكن قراءتها ، الا ان الذي يفهم
منها يشير الى ان تلك المقدمة تشرح بان هذا
القانون انما سن من اجل رخاء المواطنين واقامة
العدالة بينهم .

اما بنود الشريعة فهي مكتوبة على ظهر
اللوحي وقد وجدت بحالة سيئة . ولكن الذي
قرئ، وترجم منها يشير الى وجود نصوص تعتبر
ذات اهمية خطيرة بكشفها عن مدى تطور البشر
آنذاك من الناحيتين الاجتماعية والروحية . فقد
ورد في تلك النصوص ما يشير الى ان قانون
العين بالعين والسن بالسن الذي بقي سائدا حتى

عصور متأخرة ، هذا القانون قد عدل في سومر قبل ثلاثة آلاف سنة ، وان هذه العقوبة قد استبدلت بالغرامة المالية التي تترتب على المجرم طبقا لدرجة جريمته .

ان سيادة القانون وتطبيق العدالة هي الفكرة الاساس التي كانت سائدة في سومر نظريا وعمليا ، وقد نظمت حياة المواطنين السومريين الاقتصادية والاجتماعية وفقا لهذا المبدأ . وقد عثر في اثناء التنقيبات على وثائق عديدة تتحدث عن ذلك ، ويجد القارئ فيما يلي محتويات احدى هذه الوثائق التي تكشف النقاب عن أول قضية قانونية في العالم .

أول سابقة قضائية

ان اول سابقة قضائية في تاريخ البشر وردت مسجلة في احدى الوثائق السومرية التي تعود الى اواخر الالف الثاني قبل الميلاد . هذه السابقة القضائية تتحدث عن جريمة ومحاكمة وعقاب .

تقول الوثيقة ان ثلاثة رجال هم حلاق وبستاني ورجل آخر لم تعرف مهنته ، اشتركوا في جريمة قتل رجل . وتخبرنا الوثيقة ان القتل ، لسبب مجهول ، اخبروا زوجة القتيل بجريمتهم ، ولكن العجيب ان تلك الزوجة بقيت صامتة ولم تخبر السلطات عن وقوع تلك الجريمة . الا ان يد القانون في سومر كانت قوية فلم تفلت هؤلاء

المجرمين ، والقت عليهم القبض ثم عرضت قضيتهم على الملك اور - نينورتا في العاصمة . وقام الملك بدوره فحول القضية الى جمعية الشعب في مدينة نمر « موقعها قرب مدينة عفاك الان » ، لكي تنظر هذه الجمعية في القضية . وتقول الوثيقة ان سبعة رجال من الجمعية قاموا بسهمة الادعاء العام واعلنوا ان طائلة العقاب يجب الا تقتصر على القتلة الحقيقيين ، وانما يجب ان تشمل المرأة زوجة القتل حيث ان سكوتها وتسترها على المجرمين يجعلها بنظر القانون شريكة معهم . وانبرى من الجمعية رجلان آخران يمثلان الدفاع ، وقالوا ان سكوت المرأة عن الاخبار له ما يبرره وذلك لان القتل كان مقصرا في رعاية زوجته ، وان تلك الزوجة ليست لها يد في الجريمة ولا يترتب عليها عقاب . وصدر حكم جمعية الشعب في نمر بمعاقبة

المجرمين الثلاثة ، وهم القتلة الحقيقيون ، واعفاء المرأة .

لقد عثر على هذه الوثيقة مكتوبة باللغة السومرية على لوح طيني في نمر ، وبعد ترجمتها ومقارنتها بموقف المحاكم الحديثة من قضايا مشابهة اتضح ان جمعية الشعب السومرية قبل ثلاثة آلاف سنة كانت قد اصدرت حكما مطابقا لما يمكن ان تصدره محكمة حديثة في مثل تلك القضية . فقد ارسلت ترجمة الوثيقة الى عميد كلية القانون في جامعة بنسلفانيا ، وسئل عن رأيه بما جاء فيها فقال مجيبا : لا تعتبر الزوجة شريكة بالجريمة من الوجهة القانونية وان مجرد سماع أي شخص بوقوع جريمة لا يجعل القانون يدينه في تلك الجريمة طالما هو لم يساعد او يواسي او يقوي المجرمين .

اول كتاب صيدلة في العالم

لم يكن القانون هو الحقل الوحيد الذي برع به السومريون قبل سواهم من البشر ، فقد توصلت التنقيبات الى اكتشاف وثيقة تحمل أول دستور للصيدلة في العالم . ان هذه الوثيقة تتحدث عن طب وعلاج لا اثر فيهما للسحر والتعاويذ والرقى ، وانما هما طب وعلاج على مستوى علمي . وقد كان مثل هذا الطب متداولاً في سومر خلال الالف الثالث قبل الميلاد ، وورد ذكر اسم طبيب سومري كان يمارس مهته في اور سنة ٢٧٠٠ قبل الميلاد .

لقد وجدت الوثيقة المذكورة اعلاه مكتوبة بالخط المسامري على لوح من الصلصال ، وتحمل

ما يزيد على اثني عشر نوعاً من العلاج ، ويعتبر هذا اللوح اول كتاب صيدلة عرفه الانسان . وقد عثر على هذا اللوح في التحريات التي اجريت في نمر ، وهو موجود الآن في متحف جامعة فيلادلفيا . وتشير المعلومات الواردة في هذا اللوح الى ان الطبيب السومري الذي كتب الوثيقة كان يلجأ ، كزميله في وقتنا الحاضر ، الى النبات والحيوان وكذلك الى المعادن كمصادر اولية لاستخراج الادوية . وكان كلوريد الصوديوم وقرات البوتاسيوم من المواد المفضلة لديه في مهته . أما من مملكة الحيوان فكان يستخدم الحليب ، وجلد الافاعي ، وتروس السلاحف . ولكن الوثيقة تشير الى ان معظم الادوية آنذاك كانت تستخرج من النبات واهم النباتات المستعملة في هذا المجال هي السنا ، وهو نبات من فصيلة الكمون ، والآس والمصطكى

والزعر . وكانت تستخدم بالإضافة الى ذلك ،
اشجار الصفصاف والكشرى والتوب والنخيل
وكانت المواد الاولية للادوية تحضر من البذور او
الجذور او الاغصان او قشور السيقان او
الصوغ ، فتخزن ، كما في وقتنا الحاضر ، اما
بحالتها الاصلية ، او على هيئة مسحوق . وكانت
الادوية التي يصنفها طيبينا السومري تتكون من
مراهم او دهون للاستعمال الخارجي ، واما ان
تكون سوائل معدة للشرب . ويتم تركيب المراهم
بسحق مادة اولية او اكثر وتنقيع المسحوق بنوع
من انواع الشراب (Infusion) وسكب
زيت النبات على الخليط . ويستعمل الصلصال
النهري في بعض الحالات كمادة اولية حيث
يسحق ويمجن بالماء والعسل وينشر عليه زيت
الحيوانات البحرية بدلا من زيت النبات . اما
الوصفات التي تعمل بطريقة الترشيح فكانت اكثر

تعقيدا ، وهي مصحوبة بتعليمات للاستعمال .
وهناك بعض الوصفات التي وظفت فيها طريقة
الاستخلاص بواسطة الغلي (Decoction)
وذلك بأن تغلى مقومات المادة الاولية بالماء
ويضاف اليها شيء من القلى والملح . ولكي تفصل
المواد العضوية يعرض المذاب للترشيح . الا ان
ذلك لم يذكر بصراحة في تلك الوصفات . ويعالج
العضو المريض بالمادة المستحصلة اما بالرش او
بالفيل ، وبعدها يسمح بالزيت .

اما بالنسبة للادوية التي تستعمل استعمالا
داخليا فان البيرة كانت الوسيلة المفضلة لجعل
تلك الادوية مستساغة من قبل المريض ، حيث
كانت المواد الاولية تسحق وتحل في البيرة وتعطى
الى المريض شرابا ، وكان الحليب يستعمل في
بعض الاحيان لحل المواد الاولية .

يتضح من هذا اللوح الذي يعود الى الالف الثالث قبل الميلاد ، بان علم الصيدلة كان متوقفا لدى السومريين ، وذلك لان محتويات اللوح تكشف ، ولو بصورة غير مباشرة ، عن معرفة القوم بعمليات وتراكيب كياوية متنوعة . اننا نجد مثالا ، في كثير من الوصفات ، ان التعليقات تقتضي ان تظهر المواد الاولية قبل سحقها ، وتلك خطوة تتطلب عمليات كياوية عديدة . وهناك مثال آخر وهو ان القلى المسحوق والمستعمل كمادة اولية في احدى الوصفات كان هو رماد القلى المستخرج من حرق نوع من الاعشاب من فصيلة الحرضيات الغنية بالصودا . ومن المعلوم ان مسحوق الصودا المستحصل بهذه الطريقة كان مستعملا في القرن السابع قبل الميلاد ، وبقي مستعملا في العصر الوسيط في صناعة الزجاج . كما ان الوصفتين المذكورتين على اللوح

نستخدمان القلى المستخرج من مادة غنية بالدهن الطبيعي وذلك لعمل نوع من الصابون للاستعمال الخارجي . وقد وصفت مادة اخرى من قبل الطبيب السومري ، وتلك هي مادة لا يمكن استحصالها الا من قبل شخص لديه معلومات كياوية جيدة عن تترات البوتاسيوم .

وحين نطلع على الوثائق الآشورية المتأخرة نستطيع ان نحكم منها بأن السومريين قد استطاعوا ان يستخلصوا منتجات تروجينية من اماكن تصريف المياه . وكان فصل العناصر المختلفة عن بعضها يتم بطريقة التبلور التفاضلي او التجزئي (Fractional Crystallization)

وما زالت هذه الطريقة مستعملة في الهند ومصر ، حيث يخلط الكلس او الملاط القديم مع مادة عضوية تروجينية لاستحصال تترات الكالسيوم

التي تصفى بدورها وتغلى مع رماد خشبي يحتوي على
كاربونات البوتاسيوم لكي تعطي النتروجين عند
التبخير .

ومن الجدير بالاشارة هنا ان هناك امرا
يقلل من قيمة هذه الوثيقة المهمة ، وذلك انها
خالية من ذكر اساء الامراض التي وضعت من
اجلها الادوية . ولذلك لا يمكن التعرف على
قيمتها العلاجية . كما ان تلك الوصفات لم تشر
الى كميات العناصر المستعملة في المركبات ، ولم
تذكر عدد المرات التي يجب تناولها من قبل
المريض . ويمكن ان يعزى ذلك الى التنافس
المهني ، الامر الذي حمل الطبيب السومري على
اخفاء التفاصيل عمدا لكي يصون سره عن
جباعات اخرى لا طبية ، او حتى عن زملائه .

ان اهم ما تعكسه هذه الوثيقة هو الروح
العلية التي كتبت بها ، وذلك ان الطبيب

السومري الذي كتبها لم يمد مطلقا الى اي نوع
من السحر او الشعوذة او الرقى ولم يرد في
الوثيقة كلها اسم احد الآلهة ، ذكر احد
الشياطين . وهذا لا يعني بطبيعة الحال ان السحر
والتعاويذ والرقى لم تكن معروفة في سومر في
الالف الثالث قبل الميلاد ، فقد ورد مثل ذلك على
الواح اخرى ، كما تحدثت الواح بابلية متأخرة
عن الامراض التي تسببها الارواح الخبيثة في
جسد الانسان والتي تطرد بالسحر والرقى
والتعاويذ ، الا ان وثيقة طبيبنا السومري التي
تحدثنا عنها أعلاه خالية من ذلك ، لذلك فهي تعتبر
بحق اول كتاب صيدلة علمي عرفه تاريخ البشرية .

أول تقويم زراعي في العالم

لقد كان لوحا طينيا صغيرا ذلك الذي عثر عليه في العراق ، في مدينة نمر السومرية ، وهو ذو أهمية عظمى في تاريخ تقنية الزراعة . وقد كانت البعثات الأثرية قد اكتشفت قبل هذا اللوح ثنائي قطع صغيرة تحوي مقاطع من أصل الوثيقة الزراعية التي يحملها اللوح ، وكان جمعها والحصول منها على الاصل متعذرا ، حتى عثر على اللوح الأخير الذي يحتوي على خمسة وثلاثين سطرا . وبعد اصلاحه وترجمته اكتسبت الوثيقة المتكونة من مائة وثمانية أسطر ، مكتوبة طوليا ، وهي تعليمات كان أحد الفلاحين قد وجهها الى ابنه لكي يتبعها خلال موسم الزراعة السنوي

ابتداء من غمر الاراضي بالمياه في ايار - حزيران ، و انتهاء بتنظيف الغلة وتجفيفها في نيسان - ايار من العام القادم . ومن الجدير بالذكر هنا ان تاريخ الحضارة الانسانية عرف مثل هذه الكتابات فقد تم اكتشاف سجلين مماثلين يعودان الى زمن الاغريق والرومان حيث جاء الاول عن هيزود والآخر عن فرجيل . واقدمهما وثيقة هيزود التي تعود الى القرن الثامن قبل الميلاد ، بينما تعود الوثيقة السومرية الى سنة ١٧٠٠ قبل الميلاد ، وبذلك تكون سابقة لوثيقة هيزود بما يقارب الف سنة .

تبدأ الوثيقة السومرية بالعبارة الآتية : « لقد قدم احد الفلاحين لابنه هذه التعليمات في الأزمنة الخالية » . اما المعلومات التي تتضمنها الوثيقة فتعلق بالواجبات والمجهودات التي تترتب على المزارعين في سبيل جودة الانتاج .

وتبدأ التعليمات بما يخص اعمال الري ، اذ توصي
بالحذر كيلا يرتفع الماء كثيرا فوق الارض
الزراعية ، وبعد امتصاص الارض المياه ، تجب
حمايتها من ان تجوس خلالها الثيران او
الحيوانات الاخرى ، كما يجب تنظيف الارض
من الاعشاب والفضلات وتسييجها . ونجد ان
الفلاح في هذه الوثيقة ينصح افراد أسرته وجميع
المساعدين والاجراء ان يعدوا المعدات الزراعية
اللازمة من ادوات وسلال وجوالت ، كما يجب
اعداد ثور اضافي من اجل الحراثة . وقبل البدء
بالحراثة ، يجب ان تكون الارض قد نبشت
مرتين بالمعول ومرة بالمعزقة . كما يجب استعمال
المطرقة عند اللزوم لكي تسحق العكر الصلبة .
وينصح الفلاح ابنه بالوقوف بنفسه مع المشتغلين
لكي يجري العمل وفقا للمطلوب .

يقول الفلاح في ارشاداته ، ان عمليتي

الحراثة والبذار يجب ان تنجزا على صعيد واحد ،
آلة حرث يصحبها بذار ذو قمع ضيق يصب نازلا
الى الاخدود . وتقول التعليمات بوجوب شق
ثمانية اخاديد في كل شقة ارض قدرها عشرون
قدما ، كما توصي بان يكون البذر على عمق
مناسب ، وفي حالة عدم ترسيخ البذرة جيدا في
الارض فيجب اعادة النظر بالمكان المحروث . وتذكر
الوثيقة نوعين من الاخاديد ، حيث ان الفلاح
يوصي قائلا : عندما تشق اخاديد مستقيمة ، شق
اخاديد مائلة ، وحيثما شقت مائلة ، شق مستقيمة
ويوصي باعادة تنظيف الاخاديد بعد البذار لازالة
ما يمكن ان يعرقل الانبات .

وتقول الوثيقة ان على المزارع ان يصلي
الى الآلهة في يوم خروج النبتة من الارض ، وذلك
لكي تحمي غلاله شرور الهوام وجردان الحقول ،
كما يجب عليه ان ينصب فزاعة الطيور . وحينما

تنمو الغلة وتسلأ جوانب الاخدود يصبح سقيها واجبا . وحينما تصبح الغلة كثيفة فتغطي الحقل كما يغطي البساط ارض السفينة ، حينئذ يجب سقيها مرة ثانية ، كما يجب ان تسقى الغلة مرة ثالثة . وحين يلاحظ احمرار ظاهر على الغلة المنداة ، فان تلك علامة خطيرة على الحصول ، اما اذا تحسنت الغلة وزالت هذه العلامة ، فيجب ان تسقى مرة رابعة وبذلك يزيد المحصول بنسبة ١٠٪ . حين يأتي وقت الحصاد ، يترتب على المزارع الا يترك السنابل تنحني تحت ثقل الغلة ، بل عليه ان يبادر فيحصدها في ابان قوتها وفي اللحظة المناسبة . وعليه ان يشغل ثلاثة رجال كمرقة في عملية الحصاد : حاصد ، وجامع وشخص ثالث لم تذكر الوثيقة عمله .

اما عملية الدراسة التي تلي الحصاد فيجب ان تؤدي بألة سحب جيئة وذهابا فوق الحصيد

لمدة خمسة ايام ، ثم تفتح الغلة بألة اخرى تجرها الثيران ، وحينها تكون الغلال غير نظيفة للامستها الارض ، فتذرى بالمذرة وتجمع وتنقى . ولا تنس اقامة الصلوات شكرا للالهة . وفي ختام هذه الوثيقة يذكر الفلاح ان هذه التعليمات الزراعية هي ليست منه ، وانما هي من عند الاله نينورتا ، الفلاح الحقيقي وابن الاله الاكبر للسومريين ، انليل .

لم تكن زراعة الغلال وحدها معروفة في سومر آنذاك ، بل هناك ما يشير الى وجود اعمال البستنة ونتاج الخضر والفواكه . وهناك وثيقة تبين كيفية العناية بشل هذه المنتجات وتوصي باستعمال اشجار الظل لحماية هذه المحاصيل .

اول مقولة في الكون والتكوين

لقد اثبتت الوثائق التي اكتشفت وترجعت حتى الان ، بان السومريين كانوا قد اطلوا التأمل في الطبيعة وفكروا في منشأ الكون وكيفية قيامه وتدبره . وهناك دلائل تشير الى ان مفكري السومريين ومعلميهم ، كانوا في الالف الثالث قبل الميلاد قد وضعوا قواعد للكونيات واللاهوت ، وان تلك القواعد اصبحت بعدهم اسما للقواعد والشرائع التي عرفت في منطقة الشرق الاوسط . الا ان مفكري السومريين لم يكتبوا معارفهم القيسة في حقول الفلسفة واللاهوت والكون على هيئة قواعد أو شرائع ، وانما وردت في أعمالهم الادبية التي خلقوها ، كالميثولوجيا والملاحم

والحكايات والتراثيل . واهم المعلومات التي يمكن استخلاصها من تلك الآثار الادبية ، اعتقاد السومريين بان أهم وحدتين يتركب منهما الكون هما السماء والارض ويعبرون عنهما بقولهم سماء - ارض ، اللذين هما باللغة السومرية آن - كي . ويعتقدون كذلك بوجود مادة اخرى بين السماء والارض أطلقوا عليها - ليل - ومعناها : هواء ، نفس ، روح . ويقولون ان من خواص هذه المادة الأساسية : الحركة والانتشار ، ولذلك فانها تقابل ما نعرفه نحن بالغلاف الجوي . ويعتقدون ان الاجرام السماوية كالشمس والقمر والكواكب والنجوم كلها مصنوعة من مادة هذا الغلاف ومزودة بالنور . ويقولون ان آن - كي ، أو السماء والارض محاطان من كل الجهات ببحر خضم لا نهاية له وان الكون ثابت في هذا الخضم .

وقد استتج مفكرو السومريين من
اعتقادهم آتف الذكر مقولتهم في التكوين .
فذهبوا الى ان مبدأ الكون الاول هو هذا البحر
الخضم الذي ولد الكون ، السماء والارض
وبينهما الغلاف الجوي الذي انطلقت منه الاجرام
الساوية . ويقولون انه بعد انفصال السماء عن
الارض وتكون الاجرام الساوية ، وجدت
الحياة على الارض .

وقد فكر السومريون بمدير هذا الكون وما
فيه ، وتخبرنا الوثائق السومرية ، ان اللاهوتيين
السومريين اعتقدوا بوجود مجموعة من الآلهة
شبيهة بالانسان شكلا ، الا انها تمتلك صفتي
الخلود والتفوق ، ولا ترى بالعين ، وان تلك الالهة
تقود الكون وتدبره بما فيه وفقا لخطط معينة

وقوانين معلومة ، وان كل اله من تلك الالهة
مسؤول عن ادارة جزء من هذا الكون ، وتختلف
اهمية كل اله وفقا لخطورة الجزء الذي هو
مسؤول عنه . واعظم هذه الالهة اربعة ، وهي
آلهة السماء والارض والهواء والبحر ، وتلك هي
الالهة المسؤولة عن عملية الخلق وفقا لما تقتضيه
حاجة المملكة التي يدبرها . وان هذه المجموعة
من الالهة تعمل تحت امرة اله واحد كبير يشرف
عليها وينظم اعمالها . ولاشك في ان السومريين
انطلقوا بتفكيرهم هذا من المعروف الى المجهول ،
فأخذوا دليلهم مما عرفوه في مجتمعاتهم ، اذ
وجدوا ان المدن والقصور والمعابد والحقول
والمزارع كلها تدار من قبل اناس معينين يعملون
تحت امرة ملك واحد ، ولولاهم لكانت الارض
يبابا والبلاد خرابا . وقد ميز اللاهوتيين

السومريين الالهة بصفة الخلود وذلك لان موت احدهم يعني خراب الكون .

اما كيفية الخلق ، فان الفلاسفة السومريين وضعوا قاعدة اصبحت بعدهم سارية في جميع انحاء الشرق الاوسط ، وتلك هي قاعدة الكلمة المساوية ذات القوة الخلاقة . فان تلك الالهة ، حين تشاء ان تخلق مخلوقات جديدة ، فعليا ان تضع خطة وتنطق بكلمة وتسمي اسما ، فيكون الخلق . وما لاشك فيه أيضا ان هذه القاعدة بدورها مستمدة مما كان فلاسفة السومريين يرونه في مجتمعاتهم . فالملك يستطيع انجاز أي عمل يريد به بأمر او كلمة من فمه . وعلى ذلك ، فان الالهة الخالدة المسؤولة عن الخلق ، لا بد ان تكون اقوي من الملك في هذا المجال .

لم يترك السومريون ، كما قلنا ، وثائق لاهوتية او فلسفية تتحدث عن كل هذا ، وانما

استنتج المختصون جميع المعلومات المتعلقة بتلك المواضيع من خلال الاعمال الادبية كالميثولوجيا والملاحم والحكايات والتراتيل التي تمجد الالهة وتحدث عن اعمالهم ، وتثني على صفاتهم .



اول امثال واقوال

كانت الامثال والحكم العبرية الواردة في العهد القديم تعتبر اول مجموعة من نوعها في انعالم حتى تم التعرف على الحضارة المصرية القديمة واكتشفت هناك مجموعات من الامثال والاقوال يسبق تاريخها الامثال العبرية بعدة سنين . الا ان التعرف على حضارة وادي الرافدين برهن على وجود مجموعات من الامثال والاقوال والحكم السومرية مكتوبة على الواح الطين وهي تعود الى زمن يسبق الامثال المصرية بعدة قرون .

تتميز الامثال والاقوال السومرية بكون مدلولاتها كونية تصلح لكل زمان ومكان ، وفي

ذلك دليل على اخوة البشر ووحدة الانسانية . وذلك لان الامثال والاقوال تظهر الحقيقة البشرية عارية من قشور التناقض الناتج من الحضارة ، والاختلاف الناتج عن البيئة ، فهي من هذه الناحية تتميز عن جميع انواع الادب الاخرى . لقد كتبت الامثال السومرية قبل اكثر من ثلاثة آلاف وخمسمائة سنة ، ولا بد انها كانت قد ترددت على ألسنة الناس قبل تاريخ كتابتها بزمن طويل ، ومن المعلوم ان تلك الامثلة تخص اناسا يختلفون عنا - نحن الاوربيين - باللغة والبيئة والعادات والتقاليد والسياسة والاقتصاد والدين ومع ذلك كله ، فان تلك الامثال والاقوال السومرية تكشف عن شخصية تشابه شخصيتنا ، ونستطيع ان نلمح في تلك الامثال انعكاسات لدوافعنا ومواقفنا ، زلاتنا ومواطن ضعفنا ، حيرتنا وتخبطنا ، ويجد القارئ أدناه أمثلة من تلك الاقوال والامثال

السومرية التي ما زلنا نجد نظيرا لكل منها في دنيانا
المعاصرة •

يرد كثيرا في الاقوال السومرية لمن الطالع
المنحوس وذلك على لسان الشخص العاجز
الكسول الذي كثيرا ما يضيع فرص النجاح فينحى
باللوم على يوم مولده المنحوس •

وهناك قول سومري يقال بحق الذين
يحاولون تغطية زلاتهم واخطائهم بحجج واعذار
واهية في حين ان تلك الاخطاء واضحة لها دلائل
تدل عليها • يقول المثل السومري : لا حمل دون
رجل ولا سمنة دون اكل • (ويقول المثل عندنا :
لا دخان بلا نار) •

ويقول السومري حين تأني الامور معاكسة
لما يريد : ان جئت النهر مأؤه أسن ، او جئت
البستان ثمره غفن • (ويقول الشخص عندنا في

مثل هذه الحالة : لو جيت للشط نشف ولو جيت
للنخل حشف) •

ويقول السومريون في الشخص الذي يعمل
فينتفع بعمله الاخرون ، دونه هو : غسال الملابس
ثوبه وسخ •

(ونقول نحن : ابن الاسكافي حافي) •
ويقول السومري في اهتمام الناس بظهور
الشخص المتمثل ببلاسه دون الاهتمام بحقيقته
الشخصية : العيون تتجه لاحسنهم ملبسا •
(ونقول نحن في نفس الظروف : اكلن ياهدومي) •
ويقولون لمن يبالغ في التهيؤ للامور قبل
وقوعها : هيا الطوق قبل ان يصيد الثعلب •
(ونقول نحن في مثل هذه الحالة : حضر المهد قبل
الولد) •

ويقولون لمن يحاول التخلص من أمر سيء
فيقع في اسوأ منه : هرب من الثور الوحشي

فلقي البقرة المتوحشة • (ونقول نحن : هرب من
الدب فوقع في الجب • ونقول ايضا : كالمستجير
من الرمضاء بالنار) •

ويقول المثل السومري في مدح التعاون بما
ينفع وذم التعاون بما لا ينفع : يدا بيد تبسّى
اليوت ، ومعدة بمعدة تنهدم • ويقولون في ذم
الضعف والتخاذل والاستسلام : عندما تضعف
المدينة يلازم العدو ابوابها • ويقولون في ذم
الاعتداء على اراضي الآخرين : ان تغنم ارض
العدو يغنم ارضك •

ان الاقوال والامثال السومرية التي رأينا
جانبا منها ، تعكس مفاهيم القوم ومواقفهم من
الامور ، وهي كما يرى القارىء لا تختلف كثيرا
عن حكمتنا المعاصرة وذلك على الرغم من الفارق
الزمني الهائل الذي يزيد على اربعة قرون • وهو
أمر يشير الى مدى تطور الانسان في هذه المنطقة

من الارض وهو تطور سابق لسواه في جيع
انحاء العالم •
ملاحظة المترجمة :

لقد اورد مؤلف الكتاب امثلة واقوالا
انكليزية مقارنة للاقوال السومرية • واحبت
بدوري ان آتي بأقوال شائعة في بيتنا ومقارنة
للاقوال السومرية ، وقد وضعتها داخل اقواس
كما يرى القارىء اعلاه •



أول فردوس في العالم

لقد برهنت التنقيبات التي أجريت في منطقة الشرق الأوسط خلال القرن الأخير على أهمية التراث الروحي والثقافي الذي خلفته لنا الأجيال الغابرة . ذلك لأن اكتشاف هذا التراث الذي بقي قرونا تحت التراب والذي كتب بلغات ماتت منذ الوف السنين ، هذا الاكتشاف وسع أفق المؤرخين ، وألقى الأضواء على خلفية المعلومات الواردة في كتاب العهد القديم ، وجعل العلماء على ثقة بأن ماورد في الكتابات العبرية لم يكن جديدا أو منقطعا عما سبقه، وأن جذوره موجودة في المكان والزمان اللذين يكتشفانه .

ان التراث السومري واضح الاثر في العهد القديم ، وان هذا التراث لم ينتقل مباشرة الى العبريين لانه كان قد انتهى منذ امد طويل قبل ظهور العبريين الى الوجود . لقد انتقل التراث السومري الى العبريين بواسطة الكنعانيين ، وهم سكان فلسطين الاصليين قبل ان يستولي عليها العبريون ، حيث ان السومريين كانوا قد اثروا تأثيرا كبيرا في الكنعانيين ، كما اثروا في البابليين والاشوريين والحيشيين والهورييين والآراميين . وخير مثال على التناظر القائم بين التراث السومري والعهد القديم هو ذلك الذي ورد في الحكاية الميثولوجية السومرية المعروفة باسم انكي ونيهورساج ، تلك الحكاية التي وردت في قصيدة تتكون من ٢٧٨ سطرا مكتوبة على لوح طيني موجود في متحف جامعة

بنسلفانيا ، ويجد القارىء ادناه مضمون تلك
الحكاية :

دلمون بلد نقي ظاهر نير ، بلد الحياة الذي
لا يعرف السقم والموت . ولكن ينقصها الماء
الضروري للحيوان والنبات . لذلك اصدر اله
الماء السومري العظيم انكي - او امره الى - اتو -
اله الشمس ، لكي يزود هذا البلد بالماء
المستحصل من الارض . فاصبحت دلمون بذلك
جنة مساوية تزدهر يساتينها المحملة بالاثمار
ومروجها الخضراء . انبت فيها نينهورساج ،
الالهة التي حملت من اله الماء وولدت ، وكانت
ابنائها بعد عملية معقدة استغرقت ثلاثة اجيال من
الالهة التي حملت من اله الماء وولدت ، وكانت
ولادتها دون وجع او جهد . ولكن انكي رغب
في تذوق تلك النباتات ، ولذلك قام رسوله الاله
ذو الوجهين ، بقلع تلك النباتات واحدة واحدة

وتقديسها الى سيدة انكي ، الذي عمد الى اكلها
واحدة بعد الاخرى . وهنا غضبت نينهورساج
وعمدت الى لعنته لعنة الموت . ولتؤكد لعنتها
تلك وعدم تراجعها عنها ، انسحبت من بين الالهة
واختفت .

بدأت صحة انكي بالتدهور ، مرضت
ثمانية اعضاء من اعضاء جسده . وبالنظر لتدهور
صحة انكي السريع ، فان الالهة بقيت جالسة
في التراب . وقد بدأ ائليل ، اله الهواء وسيد
الالهة السومرية ، غير قادر على تدارك الامر ،
وعند ذلك تكلم الثعلب قائلاً بأنه قادر على اعادة
الالهة الام الى السواء اذا هم وعدوه بجائزة
سخية . وكان الثعلب عند كلمته ، اذ عادت
الالهة الى مكانها بين الالهة ، واعادت اله الماء
انكي الى الحياة ، وذلك بأن اجلسته الى جانبها
وتعرفت على اعضاءه المريضة ، ثم اوجدت ثنائي

معبودات ترتبط كل واحدة منهن بعضو من تلك
الاعضاء وتكون مسؤولة عن سلامته وحياته ،
وهكذا استمد انكي الحياة والعافية .

اما كيفية مقارنة احداث هذه الحكاية
السومرية بما ورد في العهد القديم فهي كما يلي:

(١) ان فكرة وجود الفردوس السماوي
مقر الالهة انما هي فكرة سومرية ، وان دلمون
نفسها اصبحت ارض الحياة والخلود لدى
البابليين الذين استولوا على الحكم بعدئذ . وانه
لمن المحتل ان يكون الفردوس الذي تحدثت عنه
الكتابات العبرية ، والذي وصف بجنة عدن التي
تجري منها انهار الدنيا الاربعة ، وبضمنها دجلة
والفرات ، هذه الجنة هي نفسها فردوس
السومريين الذي غدا بعدهم فردوس البابليين .

(٢) هناك في القصيدة ايضا وصف لري
البلاد بواسطة اله الشمس من ماء مجلوب من

الارض ، وهذا يذكرنا بما جاء في العهد القديم ،
الاصحاح الثاني ، السطر السادس : « ثم كان
ضباب يطلع من الارض ويستقي كل وجه
الارض » .

(٣) ان ولادة الالهة دون وجع او جهد
تذكرنا بما ورد في العهد القديم عن اللعنة الموجهة
الى حواء والتي تجعل نسيها تحمل الاذى عند
الحمل وحين الولادة .

(٤) ان القول عن انكي الذي اكل النباتات
واللعنة التي لحقت به ذلك يعيد الى اذهانتنا
حكاية اكل الثمرة المحرمة من قبل آدم وحواء ،
واللعنة التي لحقت بهما بسبب ذلك .

(٥) وهناك بالاضافة الى ذلك جانب آخر
من جوانب التناظر بين الحكاية السومرية
ومقولات العهد القديم ، وهو الذي اشارت اليه

الحكاية عند وصفها اعضاء انكي المريضة ، وان
احد تلك الاعضاء هو الضلع . حيث ان المعبودة
التي خلقت لاعادة هذا الضلع الى الحياة تحمل
اسما سومريا ذا معنيين : احدهما يتعلق بالضلع ،
والآخر يذكر باسم حواء ام البشر ، وفي ذلك ما
يشير الى خلفية المقولة الواردة في العهد القديم
والتي تتحدث عن خلق حواء من ضلع آدم .



اول بعث وقيامة

يستعمل السومريون كلمة — كر — Kur
للدلالة على العالم السفلي او عالم الاموات الذي
يصار اليه بواسطة قارب يقوده ملاح خاص يسخر
عبر نهر عباب . ويقابل هذا النهر لدى الاغريق
نهر اسطقس الذي يجتازه قارب يقوده ملاح
خاص حاملا الموتى الى عالمهم الذي يسميه
الاغريق — حادس — Hades .

وعلى الرغم من ان هذا العالم هو عالم
الاموات الا انه لا يخلو من معالم الحياة . ذلك
ما تحدثنا عنه الالواح السومرية التي تصف
نزول الملك اود — نمو الى العالم السفلي كما

يلي : يأتي الملك العظيم اور - نمو بعد موته الى كر ، فيوزع الهدايا على آلهته السبعة ، كل في قصره . ثم يقدم الهدايا الى الهين الآخرين ، أحدهما كاتب العالم السفلي ، وذلك ليكسب الدعم والمساعدة من الالهة . واخيرا يصل الى البقعة التي كان قد عينها المسؤولون هناك مقرا لاقامته ، فيحييه الاموات تحية طيبة يشعر معها كما لو كان في بيته . ويجد اور - نمو ان البطل الميت جلجامش قد اصبح قاضيا في ذلك العالم ، اذ يسارع اليه فيوضح له جميع الانظمة والتعليمات التي تحكم عالم الموتى . ولكن بعد مرور سبعة ايام ، بعد مرور عشرة ايام ، تصل الى اذنيه اصوات الندب والعويل في سومر ، فجدران اور التي كان قد باشر بينها لم يعد قادرا على اتمامها ، وطفله العزيز لم يعد قادرا على هدهدته وتدليله ، كل هاتيك الامور

نفست مقامه واقلقت راحته في العالم السفلي ، فشرع ينوح ويرثي نفسه .

ومن الطريف بالذكر هنا ان وصفا مماثلا لما ورد في اللوح السومري اعلاه ، ورد في العهد القديم بخصوص نزول ملك بابلي الى عالم الموتى واستقباله من قبل أخيلة جميع عظماء الارض (اشعيا ، ١٤ ، ٩ - ١٤) . علما بان ما ورد في اللوح السومرية سابق للعهد القديم باكثر من ثلاثة آلاف سنة .

وبالاضافة الى هذا الوصف ، فالتنا نجد الواحا تخبرنا بان الاموات يمكن ان يقوموا في مناسبات خاصة فيعودوا الى الارض ، وذلك ما نجده في اللوح الذي يتحدث عن جلجامش - انكيدو - والعالم السفلي ، اذ يخبرنا ان انكيدو قد صعد من كر ، لكي يعانق صديقه

جلجامش الذي ينتظره على الارض ، كما ينقل
اللوح الحديث الذي دار بينهما .

ان اهم الحكايات السومرية التي تدور
حول فكرة البعث او القيامة والعودة الى عالم
الاحياء بعد الموت هي الحكاية التي تتحدث عن
دموزي - تموز البابليين وزوجه انا - عشتار
البابلية ، ونزولهما الى العالم السفلي ،
عالم الاموات ، ثم البعث او القيامة التي عقت
الموت . ومن المعروف ان الالهة الحب كانت قد
استهوت أخيلة القدامى عبر الاجيال ، وهي لدى
السومريين انا ، ولدى البابليين عشتار ، وهي
افرودايت الاغريق وفينوس الرومان ، ولكل
واحدة منهم شعراء ومغنون يترنمون باعمالها
ويغنون حسانتها وسيئاتها على السواء . اما
دموزي ، اله الرعاة السومري ، فهو نفسه تموز
البابلي الذي استمر ذكره وورد خبر البكاء عليه

بعد عشرات القرون في كتاب العهد القديم حيث
كتب مايلي : « فجاء بي الى مدخل باب بيت
الرب الذي من جهة الشمال واذا هناك نسوة
جالسات يكيّن على تموز » . حزقيال ٨، ١٥-١٦ .

كان تموز او دموزي كما تسميه اللوح
السومرية ، يسعى للحصول على يد انا ، فيأتي
الى بيتها تقيض يدها وجانبها حلييا وزبدا ، وهو
يستأذن في الدخول . وتشاور انا مع أمها ،
ثم تستحم وتدهن وترتدي ثيابها الملكية وتزوق
بأعلى حليها ، وتفتح الباب لعريسها المنتظر ،
فيتعانقان ويحملها بعيدا الى مدينته .

لم يكن تموز ليحلم بأن هذا الزواج الذي
انتظره بشوق ولهفة سينتهي الى نهاية سيئة
فيؤدي به الى العالم السفلي . لقد خابت كل
تقديراته في العيش مع امرأة طموحة كهذه المرأة .
ذلك ان الحكاية السومرية تستطرد كما يلي :

على الرغم من ان انا سيدة السماء العليا
العظيمة وملكة الفردوس الا انها كانت تطمح الى
مزيد من السلطان ما حدا بها الى السعي كي
تحكم العالم السفلي ايضا . لذلك عقدت الامر
على النزول اليه لترى ما يمكن تحقيقه هناك .
فجمعت كل القوانين السماوية اللازمة وارتدت
اجل ثيابها ومجوهراتها الملكية واستعدت للنزول
الى المكان الذي لا عودة منه .

كانت ملكة العالم السفلي هي ايرش كي طال
اخت انا الكبرى وعدوتها اللدود الالهة الموت
والظلام . لذلك اتخذت انا الحيطة والحذر
لئلا تحكم عليها بالموت الذي لا قيام بعده ،
فأعطت التعليمات الى وزيرها الذي يقف لها بالامر
والخدمة وقالت له ان هي لم تعد في مدة اقصاها
ثلاثة أيام فعليه ان يقيم على شرفها حفلات التآيين
في الجمعية التي تعقد في صالة الالهة ، وعليه

بعدئذ ان يتوجه الى ثمر، مدينة انليل كبير الالهة
ويتقدم اليه برجاء كي يسارع لانقاذها فلا يدعها
تموت فتقيم أبدا في العالم السفلي . كما انها
أوصت الوزير بالذهاب الى أور مدينة نانا الاله
القمر ، وذلك في حالة رفض انليل رجاءه ، ويكرر
الطلب والرجاء ، فان رفض انا ذلك ، فعليه ان
يتوجه الى اريسو مدينة
انكي الاله الحكمة الذي يعرف خبز الحياة وماء
الحياة وسوف يسارع الى انقاذها .

نزلت انا الى العالم السفلي ، ووصلت
الى هيكل ملكته المبني من اللازورد ، والتقت
عند مدخله رئيس الحرس ، فطلب ان يتعرف
على هويتها وسبب حضورها ، ولفقت انا عذرا
كاذبا ، قبله رئيس الحرس بأمر من ملكته . فقاد
انا الى العالم السفلي مجتازا بواباته السبع ،
وكلما اجتازت انا احدى البوابات سلبت قطعة

من ملابسها ومجوهراتها عند تلك البوابة ، وذلك على الرغم من احتجاجها واعتراضها . حتى مثلت اخيرا عارية امام ملكة العالم السفلي وقضاتها السبعة ، فحدقوا بها جميعا بعيون الموت واستحالت الى جدث ميت علق بكلاب .

مرت على ذلك ثلاث ليال وثلاثة ايام ، وفي اليوم الرابع عرف الوزير ان ملكته لم تعد ، فتحرك الى الالهة كي ينفذ ما اوصته به قبل مغادرتها الحياة . ورفض الطلب كل من انليل ونانا ، كما سبق وتوقعت انانا . اما انكي فقد قدم خطة لبعثها ثانية الى الحياة فخلق مخلوقين عديبي الجنس ، وزودهما بخبز الحياة وماء الحياة وبتعليمات خاصة كي ينزلا الى عالم الاموات وينشرا الطعام والماء على جدث انانا . ففعلا ما امرهما به انكي وبذلك قامت انانا من الموت وبعثت ثانية الى الحياة . ولكن عودة انانا الى

الحياة لم تضع حدا لمتاعبها ، حيث ان قوانين العالم السفلي تقضي بالا يفادره احد مالم يجلب بديلا عنه يحتل مكانه فيه ولم تكن انانا لتستثنى من احكام تلك القوانين . لقد مسح لها بالمودة الى دنيا الاحياء ولكنها عادت مصحوبة بعدد من الشياطين القساة مزودين بتعليمات توجب اعادتها الى عالم الاموات اذا هي عجزت عن ايجاد بديل يحل محلها فيه . عمدت انانا وهي بصحبة تلك الشياطين الى زيارة بعض المدن السومرية حيث قدمت لها آلهة تلك المدن شعائر الاحترام والطاعة وتمرغت بالارض عند اقدامها وحين حاولت تلك الشياطين اخذ احد هذه الالهة بدلا من انانا ، لم توافقوا واخذتهم من هذا المصير .

واصلت انانا رحلتها بين المدن السومرية فوصلت الى كولا ب ، وكان اله هذه المدينة هو

تموز زوجها • ولكونه زوجها ، فانه رفض ان
 يتمرغ بالتراب تحت قدميها كما فعل الهة المدن
 الاخرى ، بل انه فعل العكس تماما ، اذا ارتدى
 حلة الاحتفالات ووضع على رأسه تاجه الملكي
 بشموخ • غضبت انا من سلوكه هذا ، وحدقت
 به بعيون الموت ، وسلمته الى الشياطين ليحملوه
 بدلا منها الى العالم السفلي • شحب وجه تموز
 وبكى ورفع يديه الى السماء وصلى الى اوتو اله
 الشمس وأخ زوجته انا ونسيه • طلب من انا ان
 يساعده فيخلصه من قبضة الموت وذلك بتحول يده
 الى يد حية، وقدمه الى قدم حية. ويبدو ان شفاعته
 اتوا لم تفد حيث نزل تموز الى العالم السفلي ،
 عالم الاموات •

كل ذلك ورد ضمن قصيدة وجدت مكتوبة على احد
 الألواح السومرية بعنوان : هبوط انا الى العالم

السفلي • (وتنتهي الحكاية بان لخت تموز
 استطاعت ان تكتشف مكانه ، وان انا امرت
 اخيرا بان يبعث تموز الى دنيا الاحياء ستة أشهر
 في السنة على ان تكون اخته بديلا عنه في العالم
 السفلي) •



أول ملحمة وعهد فروسية

حين ترجمت بعض الألواح التي عثر عليها في نينوى في أواخر القرن المنصرم ، اتضح ان أحدها عائد الى مكتبة آشور بانيبال الذي حكم خلال القرن السابع قبل الميلاد ، وان هذا اللوح يتضمن حكاية عن الطوفان شبيهة بما ورد عن هذا الموضوع في سفر التكوين من كتاب العهد الجديد . وقد عرف بعد دراسة هذا اللوح والألواح الأخرى المستخرجة من المكتبة نفسها ، بان قصة الطوفان هذه تشكل جزءا من قصيدة طويلة كان الكتاب البابليون القدامى يدعونها حلقات جلجامش وهي التي نعرفها اليوم بملحمة جلجامش . ويذكر أولئك الكتاب ان الملحمة

تألف من اثنتي عشرة أغنية تحتوي كل منها على ثلاثمائة بيت . وقد وجدت كل أغنية من تلك الأغاني مكتوبة على لوح منفصل في مكتبة آشور بانيبال الشهيرة ، ويحتوي اللوح الحادي عشر على القسم الأعظم من قصة الطوفان . وقد تلا ذلك الاكتشاف اكتشافات أخرى في العراق تشير الى ان تلك الملحمة كانت قد كتبت في الفترة البابلية القديمة التي تعود الى القرن السابع عشر او الثامن عشر قبل الميلاد ، كما ان تلك الملحمة او بعض اجزائها ، وجدت مترجمة الى اللغة الحورية والى اللغة الحثية في اسيا الصغرى . ومن هنا يتضح ان تلك الملحمة كانت قد درست وترجمت الى اللغات القديمة وانها عرفت وقلدت منذ الازمان الغابرة في جميع مناطق الشرق الاوسط ، كما انها لقيت اقبالا عظيما واهتماما من قبل العلماء والباحثين في وقتنا الحاضر .

ان اهتمام الناس القدامى منهم والمعاصرين
بهذه الملحمة يعود الى ما تضمنته من مفاهيم
انسانية وعناصر مسرحية جعلتها فريدة من نوعها
في الادب البابلي ، وذلك لان المتعارف في ذلك
الادب هو ان الدور الاهم في الحكايات كان
يمهد الى الالهة الذين يمثلون قيما مجردة وحتى
في الحكايات البابلية التي يكون ابطالها من
البشر ، فان هؤلاء البشر يؤدون ادوارا آليّة
ويتحركون كما تتحرك الدمى . اما بالنسبة
لملحمة جلجامش ، فان الامر مختلف تماما . ذلك
لان بطل الساحة فيها هو جلجامش الانسان ،
الذي يحب ويغضب ، يفرح ويبكي ، يكافح
ويعجز ، يأمل ويأس . ولا ينكر هنا ان جلجامش
الميثولوجي هو شخص ثلثاه سماويان وثلثه الباقي
أرضي ، ولكن بطل الملحمة هو الانسان . واما
الالهة وتحركاتهم فتؤلف خلفية لتحركات البطل

وتطلعاته التي تتشمل فيها تطلعات الانسان
وتحركاته في كل زمان ومكان . ومن ذلك حاجته
الى الصداقة ، تطلعه نحو الوفاء ، طموحه نحو
الصيت والشهرة ، حبه للمغامرة وتحقيق الغرض ،
خوفه الدائم من الموت وطموحه نحو شباب خالد
وحياة باقية . لهذا كان أثر هذه الملحمة بالفا
على الادب الغابرة من جهة ، وعلى القارئ
الحديث الذي لا يسعه ان قراها ، الا ان يؤخذ
بأحداثها ويتأثر بمعظم مأساتها .

تفتتح الملحمة بمقدمة قصيرة تدور حول
جلجامش ومدينته الوركاء . ونعرف من خلال
المقدمة ان جلجامش هو بطل لا نظير له ، وانه
يحكم مدينته حكما مطلقا ويتصرف بأهلها
وعذارها وفقا لرغباته واهوائه ، لذا يصرخ
اهالي المدينة مستنجدين بالالهة ، فتدرك الالهة
ان جلجامش انما طغى لانه لم يجد من يناظره

قوة ، وتوعز الى اورورا ، احدى الالهات
المكلفات بالخلق ، فتمد هذه الالهة الى خلق
انسان من الطين ، هو انكيدو الجبار ، خلقت
في البرية ، ومضى يعيش في القفار بين الوحوش
قويا متوحشا مثلها . وتهاى له بني من الوركاء
تفويه وتروضة ، فتجلبه هذه التجربة الجنسية
الى دنيا البشر ، اذ يسي اكثر تعقلا وحكمة ،
وتنكره الوحوش ولم تعد تعتبره منها . وتعلمه
البني فنون العيش في المدينة وما يتطلبه ذلك من
اصول الملابس والاكل والشرب . ويكون انكيدو
بعد ذلك قد أعد للقاء جلعامش ، ويكون هذا
الاخير قد نبىء من خلال احلامه بقدوم انكيدو .
ويلتقي البطلان في مبارزة ، ابن المدينة المتحضر
جلعامش ، وانكيدو ابن البادية البسيط ، ويبدو
ان انكيدو يتفوق في المبارزة ، فيفارق جلعامش
غضبه ، ويتعاقب البطلان ويقبل احدهما الآخر

كما يفعل الفرسان ، وتنشأ بينهما صداقة متينة ،
وهي صداقة جديرة بان تكون مضرب الامثال في
بقائها واخلاصها وغناها بالاعمال البطولية .

لم يكن انكيدو سعيدا في الوركاء ، ذلك
لان حياتها الملأى بالراحة واللذات كانت توهن
قواه ، فعمد جلعامش الى البوح لصديقه بغضته
المغامرة بالسفر الى غابة الارز البعيدة وقتل
حارسها خمبابا وقلع اشجارها واتلاف شرورها .
وكان انكيدو عليما بهذه الغابة اذ طالما جاس
خلالها ايام توحشه ، لذلك حذر صديقه جلعامش
من الخطر المبيت الذي سيجابه في مشروعه .
ولكن جلعامش هزىء من مخاوف صاحبه ذلك
لانه يتوق الى الشهرة والصيت . فعمد الى
استشارة رجال الوركاء ، والى استحصال التأيد
من الاله الشمس ، دليل المافرين ، كما طلب من
مهرة الصناع في الوركاء فصنعوا له ولصديقه

اسلحة ضخمة ، وهكذا انطلقا في مغامرتهما . وبعد
رحلة مضية وصلا الى غابة الارز الجميلة المحيرة ،
فقتلا حارسها وقلعا اشجارها وعادا الى الوركاء
فشاعت انباء بطولتهما ، ووصلت اخبارهما الى
عشتار ، الالهة الحب والرغبة ، ففتنت بجلجامش
وصارت تمنيه الامنيات الحسان محاولة اغراءه
وجذبه اليها ، ولكن جلجامش لم يعد كما كان
قبل رحلته تلك ، لقد تغير كثيرا ، وكان جلجامش
ايضا على علم بنزواتها وغدرها ، فاستهان
بوعودها وازدراها . وشعرت عشتار بخيبة
ومذلة ، وعمدت الى اقناع انو ، اله السماء كي
يرسل الثور السماوي الى الوركاء فيحطم
جلجامش ومدينته . رفض انو بادية الامر ،
ولكن عشتار هددت باخراج الموتى من العالم
السفلي ، وحينها اضطر انو الى استجابة طلبها .
فهبط الثور السماوي وبدأ يعيث بالوركاء فسادا

ويقتل المئات من محاربيها . لذلك انبرى جلجامش
وانكىدو كلاهما لمواجهة الثور السماوي
واستطاعا ان يقتلاه بعد جهد جهيد .

وصل البطلان حينها الى قمة الشهرة ودوت
الوركاء بالاغاني تمجيدا لهما . ولكن حدث ما لم
يكن بالحسبان حيث ان قتلها خبابا حارس غابة
الارز ، والثور السماوي جعل الالهة تغضب وتقضي
بموت انكىدو وموتا عاجلا . مرض انكىدو مرضا
لم يمهله اكثر من اثني عشر يوما فللفظ نفسه
الاخير بحضور جلجامش الذي كاد يقتله
الاسى والحزن اذ لم يستطع شيئا ازاء موت
صاحبه . لقد اثار في نفسه موت انكىدو فكرة
مريرة ، لقد فقد صاحبه ، وسيلقى هو نفسه
المصير ذاته ان عاجلا او آجلا . لم يعد ليليه ما نال
من صيت عظيم وشهرة واسعة من اجل اعماله
السابقة ، فقد تاقت نفسه لتفادي الموت ، وكان

عليه ان يفتش حتى يستطيع ان يجد سر الخلود
على هذه الارض .

كان جلعامش يعرف ان شخصا واحدا في
التاريخ نجح في تفادي الموت فبقي حيا ابدا وذلك
هو اوتو - نبشتم ، ملك شروباك العتيقة الحكيم
التقي ، وشروباك (ناره الان) وهي احدى المدن
الخمس التي عاشت قبل الطوفان . قصصهم
جلعامش على الذهاب الى اوتو - نبشتم مهما
كلفه الامر ، لعل ذلك البطل الخالد يكشف له عن
سر الخلود . قطع جلعامش في رحلته تلك
مسافات شاسعة من جبال وسهول وتعرض فيهب
للوحوش والجوع والعطش ، اجتاز نهر الموت ،
تعب وانهارت قواه وظال شعره وشعثت احواله
واتسخ جسده المسربل بجلد حيوان طري . وصل
حاكه الوركاء الذي كان يشخ كبرا واعتازا ،

الى اوتو - نبشتم ووقف امامه متلهفا لمعرفة سر
بقائه .

لم تكن كلمات اوتو - نبشتم مشجعة ،
اخذ يقص على جلعامش قصة طويلة تدور حول
الطوفان المخرب الذي ارسلته الالهة غضبا على
سكان الارض ورغبة منها في افنائهم ، وقال
اوتو - نبشتم بان ايا ، اله الحكمة نصحه ببناء
فلك يمكنه من النجاة ، ولولا ذلك لكان مع
الهالكين . ان الالهة ارادت له البقاء ، فهل من
اله يريد البقاء والخلود لجلعامش ؟ ينس
جلعامش وهم بالرجوع الى الوركاء صف .
اليدين ، ولكن خيطا من الامل لاح له ، وذلك
لان اوتو - نبشتم ، استجاب لرغبة زوجته ،
فدعا جلعامش وكشف له عن موضع النبات الذي
يديم الشباب ويبقي الحياة ، وهو موجود في
موضع تحت اعماق البحر . غاص جلعامش في

الاعناق وجلب نبات الحياة وعاد مبتهجا في طريقه
الى الوركاء . ولكن الالهة لم تشأ له الخلود ،
اذ نزل يستحم في بئر على طريق عودته ، فجاءت
حية وانتزعت عشب الحياة ، وهكذا كتب على
البطل ان يعود الى بلده منهوكا يتجرع مرارة
اليأس ويبحث عما يمكن ان يسليه داخل جدرانها .

ان ملحمة جلجامش ، التي عرضنا ملخصا
لها اعلاه ، وجدت مكتوبة على الواح من الطين ،
ويعود تاريخ كتابها الى الفترة البابلية القديمة
كما ذكرنا ، ولكن الوثائق تشير الى ان ابطلها
وعناصرها المهمة تعود الى فترة أقدم ، وتلك هي
الفترة السومرية . وبذلك تكون الملاحم وادب
الفروسية في وادي الرافدين قد سبق الاليزا
والاوديسة وادب الفروسية في العالم باكثر من
الف سنة .

أول أغنية حب

هناك لوح سومري صغير يحمل قصيدة
تألف من مقاطع عديدة تغني الجبال والحب .
انها عروس تغني ابتهاجا وتناجي عروسها الملك
شو - سن ، الذي حكم ارض سومر قبل حوالي
اربعة آلاف سنة . وتلك هي اقدم اغنية حب كتبها
انسان في تاريخ البشر .

كانت هذه الاغنية ترتل عند اجراء المراسم
الدينية اللازمة في الزواج المقدس . حيث كان
السومريون يعتقدون ان على الحاكم فرضا يقضي
بزواجه سنويا من احدى الكاهنات اللائي نذرن
انفسهن لانا ، الالهة الحب والخصب ، وبذلك

تتحقق كثرة الاتاج للاراضي ووفرة النسل
للامهات . كان هذا العرس يقام في عيد رأس
السنة ، ويسبق بحفلات وولائم وموسيقى واغان
ورقص ، وكانت القصيدة المكتوبة على اللوح
الصغير ، ترتل من قبل عروس الملك المختارة ،
في اثناء تلك الاحتفالات ، ويجد القارئ أدناه
ترجمة لتلك الاغنية :

ايها العروس ، حبيب انت الى قلبي ،
وسيم انت ، جميل ، حلو كالعسل ،
ايها الاسد ، حبيب انت الى قلبي ،
وسيم انت ، جميل ، حلو كالعسل .

لقد ملكتني ، فدعني اقف امامك واجفة ،
ايها العروس ، هلا حملتني معك الى المخدع !
لقد ملكتني ، فدعني اقف امامك واجفة ،
ايها الاسد ، هلا حملتني معك الى المخدع .
ايها العروس ، دعني اضمك الي ،

ان حفني اشهى من العسل .
وفي المخدع المغمم عسلا ،
دعنا تستع بهذه الوسامة الحلوة .
ايها الاسد ، دعني اضمك الي ،
فحفني اشهى من العسل .

ايها العروس ، لقد تستمت وابتهجت معي ،
فاخير امي ، وستقدم لك الطيبات ،
وأبي ، سيفدق عليك الهبات .
روحك ، انا ادري كيف ابهج روحك ،
ايها العروس ، اغف في بيتنا حتى الفجر .
قلبك ، انا ادري كيف ابهج قلبك ،
ايها الاسد ، اغف في بيتنا حتى الفجر .

ما دمت تحبني ،
فضمني اليك ،

يا شو — سن الذي ملا قلب انليل غبطة ،
ضمني اليك .

ان هذه الاغنية هي اغنية انا (عشتار
البابية) وهي ، كما قلنا ، اقدم أغنية حب كتبها
انسان في تاريخ البشر ، وهي تذكرنا بنشيد
الانشاد ، الا انها سبقت بعشرات القرون .



اول عصر ذهبي

ان العصر الذهبي ، كما هو معروف في
الميثولوجيا الكلاسيكية ، هو العصر الذي يعيش
به الانسان في سعادة كاملة . وقد عثر بين اللوحات
السومرية على لوح يشير الى اول فكرة خطرت
ببال الانسان حول مثل هذا العصر الذهبي ،
وقد جاءت هذه الفكرة في ملحمة تحت عنوان -
انركار وبلاد اراتا ، حيث تضمنت تلك الملحمة
مقطعا يتكون من واحد وعشرين بيتا تصف حالة
من السلام والنعيم والامن عاشها الانسان ، ثم
سقط من نعمه هذا نتيجة غضب الالهة . ويجد
القارئ ادناه ترجمة لهذا المقطع :

كان ما كان ،

فترة من فترات الزمان

لا وجود بها للافاعي ولا السباع

لا وجود بها للكلاب المتوحشة ولا الذئاب

لا وجود بها للخوف والرعب

لا منافس بها للإنسان

كان ما كان

فترة من فترات الزمان

امن وسلام في ارض سومر :

ارض الشرائع السماوية ،

كان العالم كله يعيش في وحدة

يصلي لائليل بلسان واحد

ولكن جاء حين آخر

كان به الاب المولى ، الاب الملك ، غاضبا

(هنا اسطر غير واضحة)

ان الاسطر المترجمة اعلاه تتحدث عن

الايام السعيدة التي كان بها الانسان لا يخشى

منافسا او حشودا ، يعيش في دينا سلام ورخاء

وانسجام ، وكان البشر جميعهم متحدين ،

يعبدون الها واحدا هو ائليل ، ويرفعون صلاة

واحدة بلسان واحد . ونحن ان اخذنا هذا

التعبير - بلسان واحد - حرفيا ، لوجدنا ان

السومريين (وليس العبريين) هم اول من قال

بان سكان الارض كانوا يتكلمون جميعهم بلسان

واحد قبل ان تبلبل الالسنه وتختلف اللغات ،

وان السومريين (وليس العبريين) هم اول من

تحدث عن الجنة التي عاش فيها الانسان زمنا

قبل سقوطه نتيجة لغضب المعبود .

فهرست المحتويات

٥	..	..	..	..	مقدمة
٨	..	..	..	..	اول مدرسة في العالم
١٧	..	..	..	..	اول علاقة بين المدرسة والبيت
٢١	..	..	..	..	اول حكم ديمقراطي في العالم
٢٩	..	..	..	..	اول اصلاحات اقتصادية واجتماعية
٣٩	..	..	..	..	اول قانون في العالم
٤٥	..	..	..	..	اول سابقة قضائية
٤٨	..	..	..	..	اول كتاب صيدلة في العالم
٥٦	..	..	..	..	اول تقويم زراعي في العالم
٦٢	..	..	..	..	اول مقولة في الكون والتكوين
٦٨	..	..	..	..	اول امثال واقوال
٧٤	..	..	..	..	اول فردوس في العالم
٨١	..	..	..	..	اول بحث وقيامة
٩٢	..	..	..	..	اول ملحمة وعهد فروسية
١٠٢	..	..	..	..	اول اغنية حب
١٠٧	..	..	..	..	اول عصر ذهبي

رقم الابداع في المكتبة الوطنية - بغداد
(١٢٨) لسنة ١٩٨٠

Petty Encyclopedia
A Fortnightly Cultural
Series dealing with various
branches of Science, Art,
and Literature

Issued by Dar — Al-Jahidh
Al-Khulafā Street — Baghdad

Editor-in-Chief
Musa Kraidi

